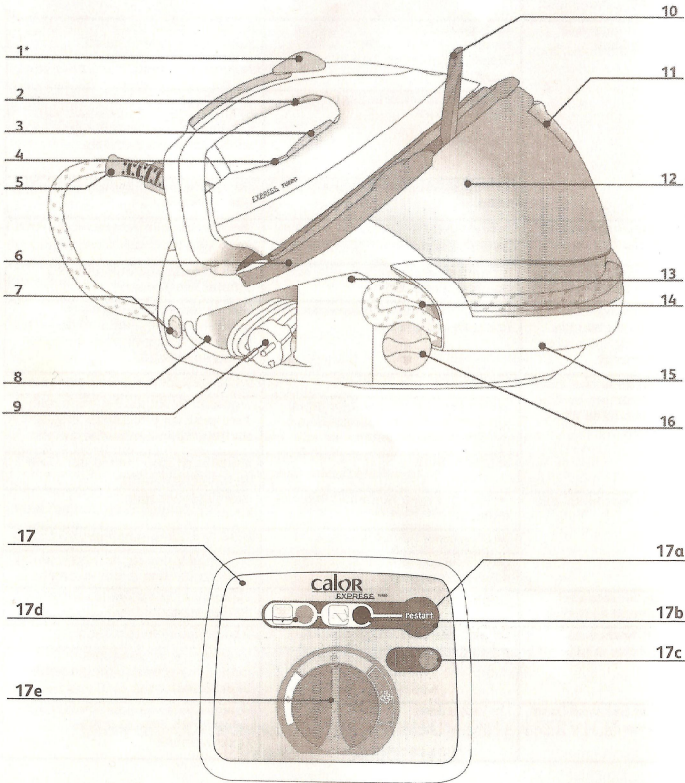


calor

EXPRESS

EXPRESS turbo

1800114820 - 41/108



Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre générateur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».
- Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-

- vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique, tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.
- Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

- | | |
|---|--|
| 1. Commande fonction Turbo (selon modèle) | 12. Réservoir 1,4 l |
| 2. Commande vapeur | 13. Chaudière (à l'intérieur du boîtier) |
| 3. Bouton de réglage de température du fer | 14. Cordon vapeur |
| 4. Voyant du fer | 15. Glissière de rangement du cordon vapeur |
| 5. Sortie de cordon télescopique | 16. Cache du bouchon de vidange / Bouchon de vidange |
| 6. Plaque repose-fer | 17. Tableau de bord |
| 7. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt | a. Touche "Restart" |
| 8. Compartiment de rangement du cordon électrique | b. Voyant "réservoir vide" |
| 9. Cordon électrique | c. Voyant "vapeur prête" |
| 10. Lock-System | d. Voyant "vidange de la chaudière" |
| 11. Volet de remplissage du réservoir | e. Bouton de réglage du débit de vapeur |

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

Votre générateur est équipé d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement - fig.1 :

- Verrouillage - fig.2
- Déverrouillage - fig.3

Pour transporter votre générateur de vapeur par la poignée du fer :

- posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'encochement du verrouillage (identifié par un « clic ») - fig.2.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre générateur - fig.1.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des sèche-linge à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Remplissez le réservoir

- Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Ouvrez le volet de remplissage du réservoir - fig.4.

- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,4 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - fig.5.
- Refermez le volet de remplissage.

Utilisez la sortie de cordon télescopique

- Votre fer est équipé d'une sortie de cordon télescopique pour éviter que le cordon ne traîne sur le linge et ne le refroidisse pendant le repassage.
- Sortez le cordon vapeur de son logement et déroulez-le complètement.
- Enlevez le lien pour libérer la sortie de cordon.
- Appuyez sur le bouton Eject - fig.6 et la sortie de cordon télescopique se déploie automatiquement.
- Lorsque la sortie de cordon bascule, le système télescopique se déploie automatiquement sans que vous ayez à appuyer sur le bouton Eject.

Utilisez toujours la sortie de cordon télescopique pour un meilleur confort d'utilisation.

Mettez le générateur en marche

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaît rapidement.

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sureté - fig.3.
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - fig.7.
- Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote (fig.7) : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé (fig.7) : la vapeur est prête.
- Voyant rouge "réservoir d'eau" allumé (fig.11) : le réservoir est vide.
- Voyant orange "vidange de la chaudière" clignote (fig.13) : vous devez rincer votre chaudière.

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig.8. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU CURSEUR DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR
Lin, coton	●●●	
Laine, soie, viscose	●●	
Synthétiques (polyester, acétate, acrylique, polyamide)	●	

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.8) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

- Réglage du bouton de température du fer :
 - Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
 - Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
 - Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions - fig.8, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.
- Réglage du bouton de débit de vapeur
 - Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.
 - Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit de vapeur sur la position mini.

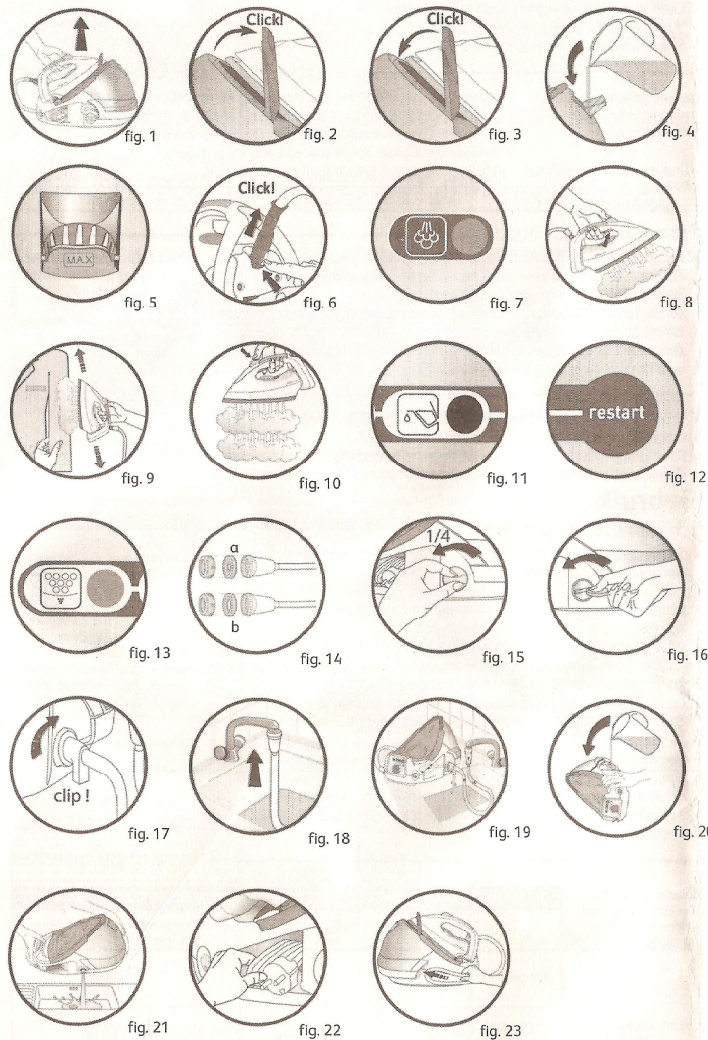
Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - fig.8 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig.9.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.



Utilisez la fonction Turbo (selon modèle)

- Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande turbo fig.10. pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur :
 - pour repasser les tissus plus épais,
 - pour éliminer les faux plis,
 - pour un défroissage vertical puissant.

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge "réservoir vide" s'allume - fig.11, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Débranchez le générateur. Ouvrez le volet de remplissage du réservoir - fig.4.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,4 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - fig.5.
- Refermez le volet de remplissage.
- Rebranchez le générateur. Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage - fig.12, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre générateur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.

Rincez la chaudière

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre générateur est équipé d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au bout d'environ 10 utilisations - fig.13.
- Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.

Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Avec l'accessoire de vidange

- Pour une plus grande efficacité et pour faciliter cette opération, nous vous conseillons d'utiliser l'accessoire de vidange mis à votre disposition dans l'emballage. Il vous facilitera le rinçage de la chaudière en limitant les manipulations du générateur.
- Votre accessoire de vidange a été conçu pour fonctionner sur le plus grand nombre de robinets. Vous avez à votre disposition 2 types de membranes (a ou b) - fig.14 Choisissez celle qui est la mieux adaptée à votre robinet.
- Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche - fig.15.
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière - fig.16.
- Placez l'embout en plastique du tuyau de vidange dans l'orifice de la chaudière et tournez légèrement sur la droite jusqu'à l'endechement. La sortie de cet embout doit se situer au-dessus de l'évier - fig.17.
- Raccordez l'embout en caoutchouc du tuyau de vidange à votre robinet - fig.18.
- Ouvrez progressivement et modérément votre robinet et laissez l'eau froide s'écouler dans l'évier à travers le tuyau de vidange pendant environ 1 minute - fig.19.
- Fermez votre robinet et enlevez le tuyau de vidange.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.

- Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Restart" - fig.12 pour éteindre le voyant orange.

OU

Sans l'accessoire de vidange

- Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche - fig.15.
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière - fig.16.
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet - fig.20.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier - fig. 21.
- Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.
- Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Restart" - fig.12 pour éteindre le voyant orange.

Rangez le générateur

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt et débranchez la prise.
- Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "Clic" de verrouillage - fig.2. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 22.
- Calez la sortie de cordon télescopique dans l'encoche. Prenez l'extrémité de la sortie de cordon et appuyez pour rentrer la partie flexible dans la base.
- Rangez le cordon vapeur dans la glissière de rangement. Saisissez le cordon, pliez-le en deux de manière à former une boucle. Insérez l'extrémité de cette boucle dans la glissière puis poussez lentement jusqu'à voir apparaître l'extrémité du cordon de l'autre côté de la glissière - fig. 23.
- Laissez refroidir le générateur avant de le ranger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre générateur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Le générateur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse.	Contactez un Centre Service Agréé.
	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du curseur de température et du débit de vapeur. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la le collecteur. (voir à "détartrer votre générateur").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir à quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge allumé).	Remplissez le réservoir.
	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur.
De la vapeur sort autour du collecteur.	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" est allumé.	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord.
La vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



FRANCE

En plus de la garantie légale qui découle des articles 1641 et suivants du Code Civil, due en tout état de cause sur des défauts et vices cachés de l'appareil, Calor assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays. Cette garantie (pièces et main d'œuvre) ne couvre pas les bris par chute et choc, les détériorations provoquées par un emploi anormal, les erreurs de branchement, le non-respect des conditions d'utilisation prescrites dans la notice d'emploi ou les réparations ou vérifications effectuées par des personnes non qualifiées par Calor. Pour être valable, ce bon de garantie doit être :

- certifié par le vendeur (date et cachet)
- joint à l'appareil en cas de réparation sous garantie

BELGIQUE / BELGIË

Calor assure une garantie contre tous défauts et vices cachés de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays. Cette garantie (pièces et main d'œuvre) ne couvre pas les bris par chute et choc, les détériorations provoquées par un emploi anormal, les erreurs de branchement, le non-respect des conditions d'utilisation prescrites dans la notice d'emploi ou les réparations ou vérifications effectuées par des personnes non qualifiées par Calor. Calor waarborgt dit apparaat tegen alle fouten en verborgen gebreken gedurende 1 jaar (apparaat) en 2 jaar (stoomtank) na datum van aankoop, uit gezonder eventuele specifieke wetgeving in uw land.

Deze garantie (onderdelen en arbeidsloon) dekt niet de breuk door val of schok, beschadigingen veroorzaakt door abnormaal gebruik, vergissingen bij de elektrische aansluitingen, het niet-naleven van de gebruiksvoorwaarden voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing en de herstellingen of het nazicht uitgevoerd door andere personen dan deze erkend door Calor. Om geldig te zijn, moet dit garantiebewijs :

- Voor waar verklaard worden door de verkoper (datum en stempel).
 - Bij het apparaat gevoegd worden in geval van herstelling onder waarborg.
- Die Garantie van Calor tegen Schade en versteekte Mängel für dieses Gerät gilt, wenn in Ihrem Land keine anders lautenden gesetzlichen Bestimmungen existieren, 1 Jahr nach dem Kaufdatum. Die Garantie für den Boiler beträgt 2 Jahre. Diese Garantie (Ersatzteile und Arbeit) greift nicht bei Beschädigungen durch Herunterfallen und Stöße sowie für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, falschen Anschluss oder die Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Nutzungsbedingungen sowie durch nicht von Calor qualifizierten Personen ausgeführte Reparaturen und Überprüfungen verursacht wurden. Dieser Garantieschein ist nur gültig, wenn er :
- vom Verkäufer bestätigt ist (Kaufdatum und Stempel)
 - bei Reparaturen unter Garantie dem Gerät beigelegt wird.

SERVICE APRÈS-VENTE / CONSUMENTENSERVICE

FRANCE

Des Centres-Service Agréés par Calor assurent notre service après-vente. Ils sont à votre disposition pour toute intervention sur nos produits sous garantie et hors garantie, la vente de nos accessoires et pièces détachées. Pour connaître la liste de ces Centres-Service ou pour tout autre renseignement, vous pouvez nous contacter :

Service Consommateurs : CALOR S.A.
BP 15
69131 ECULLY Cedex
Internet : www.calor.fr

Si vous ne pouvez pas acquérir les accessoires dont vous avez besoin dans votre point de vente habituel, vous pouvez, depuis la France, passer commande par minitel.

BELGIQUE / BELGIË

Des Centres-Service Agréés par CALOR assurent notre service après-vente. Ils sont à votre disposition pour toute intervention sur nos produits sous garantie et hors garantie, la vente de nos accessoires et pièces détachées. Pour connaître la liste de ces Centres-Service ou pour tout autre renseignement, vous pouvez nous contacter :

CALOR beschikt, naast onze eigen consumentenservice (zie onderstaand adres), over regionale erkende

service-centra die u een goede service garanderen. Zij staan tot uw beschikking voor elke vorm van service, zowel binnen als buiten de garantieperiode van het apparaat. Tevens kunt u bij deze service-centra terecht voor accessoires en onderdelen van onze producten. Om de lijst met service-adressen te ontvangen of voor elke andere informatie, kunt u rechtstreeks contact met ons opnemen :

Für unseren Kundendienst sind die von CALOR zugelassenen Servicezentren zuständig. Sie übernehmen Reparaturen aller Art an unseren Produkten, die unter Garantie stehen sowie an solchen, deren Garantie abgelaufen ist und vertreiben unsere Zubehör- und Ersatzteile. Die Liste dieser Servicezentren sowie sonstige Auskünfte erhalten Sie beim :

SERVICE CONSOMMATEURS - CONSUMENTENSERVICE VERBRAUCHERDIENST

BELGIË
GROUPE SEB BELGIUM
Avenue de l'Espérance
6220 Fleurus
Tel: 071 / 82.52.60
Fax: 071 / 82.52.82

NEDERLAND
GROUPE SEB NEDERLAND BV
Internet : www.tefal.nl
Zie voor adres servicelijst

Wichtige Empfohlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit, ...).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgestattet:
 - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
 - einer Thermoströmung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
 - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
 - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
 - Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
 - Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
 - Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen und legen oder ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten.
 - Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators: - vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülens des Druckbehälters,
- vor dem Reinigen des Generators, - nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen.
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die es abgestellt wird, stabil ist.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt: - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist, - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle und die Abstellfläche des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren! Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.
- Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter dem Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

Beschreibung

1. Turbo-Taste (Je nach Modell)
2. Dampfaste
3. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
4. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
5. Teleskopkabel
6. Bügeleisenablage
7. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
8. Kabelstaufach
9. Netzkabel
10. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
11. Verschlussklappe des Wasserbehälters
12. Wasserbehälter
13. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
14. Dampfakabel
15. Verstauroaum
16. a - Verschlussklappe des Boilers
b - Verschlusschraube des Boilers
17. Bedienungsfield
a - Wiedereinschalttaste "RESTART"
b - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
c - "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte
d - "Boiler spülen" Kontrollleuchte
e - Dampfmengenregulierung

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System"

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern - Abb.1:
 - Verriegelung - Abb.2.
 - Entriegelung - Abb.3.
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen - Abb.2.
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - Abb.1.

Vorbereitung

Weiches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- Benutzen Sie nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herauspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlstrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser, destilliertes Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser...

Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit entmineralisiertem Wasser.

Berühren des wasserentfernter

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeempfindlich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Öffnen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters - Abb.4.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten - Abb.5.
- Schließen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters.

Benutzen Sie das Teleskopkabel

- Ihr Bügeleisen ist mit einem Teleskopkabel ausgestattet, das verhindert, dass das Stromkabel die Wäsche berührt.
- Nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum und rollen Sie sie vollständig ab.
- Entfernen Sie den Verschluss, damit das Kabel austreten kann.
- Drücken Sie den Eject Knopf - Abb.6 und das Teleskopkabel tritt automatisch aus.
- Sobald das Kabel bewegt wird, aktiviert sich das Teleskopsystem automatisch, ohne dass der Eject Knopf gedrückt werden muss.

Benutzen Sie stets das Teleskopkabel, um sich die Handhabung des Geräts zu erleichtern.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unangenehmen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfakabel vollständig auf.
- Schließen Sie den Verriegelungsbügel nach vorn, um das Bügeleisen freizugeben - Abb.3.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfield) blinkt nach dem Einschalten - Abb.7.

Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampf bügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

Funktion des Bedienungsfieldes

- Die grüne Kontrollleuchte blinkt: der Boiler heizt auf - Abb.7.
- Die grüne Kontrollleuchte bleibt an: der Dampfgenerator ist einsatzbereit - Abb.7.
- Die rote Kontrollleuchte "Wasserbehälter leer" bleibt an: der Wasserbehälter ist leer - Abb.11.
- Die orange Kontrollleuchte "Boiler spülen" leuchtet auf: der Boiler muss gespült werden - Abb.13.

Benutzung Dampf bügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit" konstant leuchtet.
- Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfield des Generators.
- Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die über dem Bügeleisengriff befindliche Dampfaste - Abb.8. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampfaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampfaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

GEWEBEART	STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN	
	EINSTELLUNG DES TEMPERATURSCHALTERS	EINSTELLUNG DES DAMPFKNOPFES
Leinen, Baumwolle	●●●	
Wolle, Seide, Viskose	●●	
Synthetik, (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	

- **Einstellen des Dampfknöpfes:**
 - Bügeln Sie zuerst: die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (●) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (●●● oder Max).
 - Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
 - Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampfaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.
- **Einstellen der Dampfmenge:**
 - Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
 - Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln wollen, stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrigste Position.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampfaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregulierer (befindet sich am Bedienungsfield des Generators) auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

calor

EXPRESS

EXPRESS turbo

1800114820 - 41/108

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.

- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampf-taste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) – Abb.8. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus – Abb.9.

Turbo-Funktion (afhankelijk van het model)

Drücken Sie 2-bis 3-Mal auf die Turbo-Taste – Abb.10., damit vorübergehend mehr Dampf erzeugt wird, z.B.:

- bei dicken Geweben
- um Falten herauszubügeln
- zum vertikalen Aufdämpfen

Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

Wenn die rote Kontrollleuchte "Wasserbehälter leer" aufleuchtet, haben Sie keinen Dampf mehr – Abb.11.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und öffnen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters – Abb.4.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten – Abb.5.
- Schließen Sie die Verschlussklappe des Wasserbehälters.
- Schalten Sie den Generator wieder ein. Drücken Sie die "Restart" Taste – Abb.12. Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, dann ist der Dampfgenerator wieder einsatzbereit.

Achtung: Bitte seien Sie bei der Benutzung der Turbo-Dampf-Funktion vorsichtig. Durch die außergewöhnliche Dampfleistung kann es bei Unachtsamkeit zu Verbrennungen kommen.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischen Schwamm.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Spülen des Druckbehälters

- Damit Ihr Dampfgenerator möglichst lange funktionstüchtig bleibt und sich keine Kalkablagerungen bilden, ist er mit einer orangen "Boiler spülen" Kontrollleuchte ausgestattet, die nach etwa 10maliger Benutzung auf dem Bedienungs-feld aufleuchtet – Abb.13.
- Wenn die orangefarbene Kontrollleuchte "Boiler spülen" aufleuchtet, kann der Bügelvorgang ganz normal zu Ende geführt werden, aber Sie sollten nicht vergessen, den Boiler vor der nächsten Benutzung zu spülen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit 2 Stunden der Netzstecker gezogen ist.

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: der Behälter könnte beschädigt werden. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

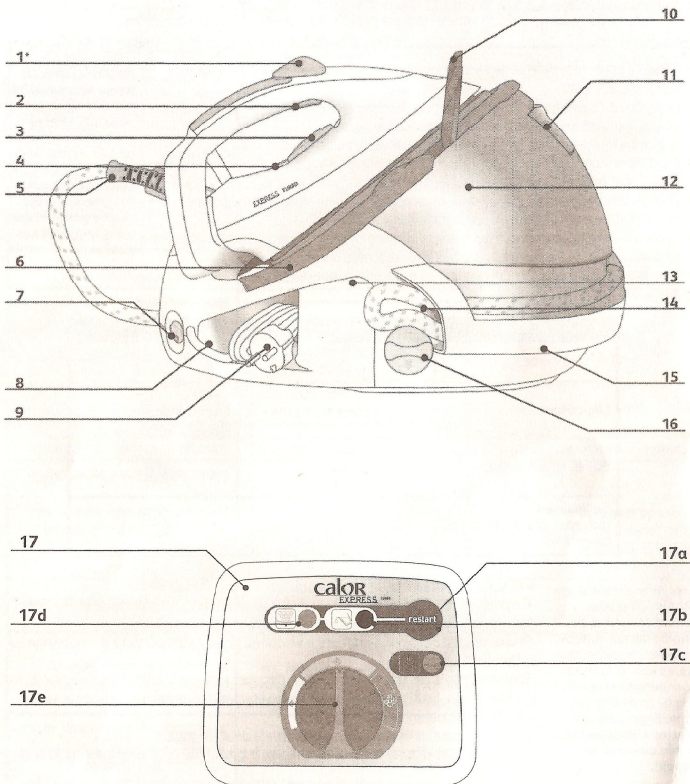
Mit dem Spülschlauch

- Für ein möglichst effizientes und einfaches Spülen empfehlen wir, den mitgelieferten Spülschlauch zu verwenden. Es erleichtert das Spülen des Boilers, da umständliches Anheben des Dampfgenerators vermieden wird.
- Der Spülschlauch wurde so konzipiert, dass er auf möglichst viele Wasserhähne passt. Ihnen stehen 2 Aufsätze zur Verfügung (a oder b) – Abb.14. Wählen Sie den für Ihren Wasserhahn geeigneten Aufsatz.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlussklappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links – Abb.15.
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab – Abb.16.
- Stecken Sie das Kunststoffendstück des Spülschlauchs in die Öffnung des Druckbehälters und drehen Sie es leicht nach rechts bis es einrastet – Abb.17. Die Endstücköffnung muss sich über dem Spülbecken befinden.
- Schließen Sie das Gummistück des Spülschlauchs an Ihren Wasserhahn an – Abb.18.
- Öffnen Sie langsam den Wasserhahn und lassen Sie ca. 1 Minute lang kaltes Wasser durch den Spülschlauch in das Spülbecken fließen – Abb.19.
- Drehen Sie den Wasserhahn zu und nehmen Sie den Spülschlauch ab.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlussklappe des Boilers wieder auf die Verschluss-schraube.
- Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die "Restart" Taste – Abb.12, damit die orangefarbene Kontrollleuchte ausgeht.

ODER

Ohne Spülschlauch

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlussklappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links – Abb.15.
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab – Abb.16.
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler – Abb.20.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn über einen Behälter – Abb.21.
- Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlussklappe des Boilers wieder auf die Verschluss-schraube.
- Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die "Restart" Taste – Abb.12, damit die orangefarbene Kontrollleuchte ausgeht.



Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach – Abb.22.
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen – Abb.2. Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert. Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.
- Wickeln Sie das Dampf-kabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Verstauroum – Abb.20.
- Blockieren Sie das Teleskopkabel in der Kerbe. Nehmen Sie das Ende des Kabels und schieben Sie den biegsamen Teil in die Basis zurück.
- Um das Dampf-kabel im Verstauroum zu verstauen, legen Sie das Kabel zu einer Schlaufe zusammen und schieben Sie das Ende der Schlaufe in den Verstauroum. Schieben Sie das Kabel soweit, bis Sie das Ende auf der anderen Seite sehen – Abb.23.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren – Abb.1.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

Problem	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens und der beleuchtete Ein- und Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampf-funktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde. Sie haben die Dampf-taste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Betätigen Sie die Dampf-taste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf herausstritt. Verringern Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampf-taste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföffnungen.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Tisch geeignet ist.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalkabscheider aus (siehe § „Entkalken Ihres Generators“).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser. Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Sie benutzen Stärke. Die Wassermenge steht auf Minimalposition. Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden. Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche. Füllen Sie den Wassertank. Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
Die rote "Wassertank leer" Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben nicht die "Restart" Taste gedrückt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar. Drücken Sie die "Restart" Taste, die sich vorne auf dem Bedienungs-feld befindet.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt. Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Schrauben Sie den Verschluss fest. Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt!

- Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

